

## LA INTERPRETACIÓN DE ENUNCIADOS LINGÜÍSTICOS: NOCIÓN DE *DINÁMICA DEL CONTEXTO*

María Jesús González Márquez

*Universidad de Las Palmas de Gran Canaria*

### *Resumen*

*Como apuntaba Dik (1997a) en su gramática funcional, toda teoría gramatical debería ser adecuada desde un punto de vista pragmático y psicológico. Dicha observación hace referencia, por un lado, a la necesidad de estudiar las expresiones de una lengua y sus funciones atendiendo a consideraciones derivadas del contexto, y por otro lado, a la conveniencia de relacionar la teoría gramatical con modelos que den cuenta de los mecanismos cognitivos que intervienen en la producción y comprensión de las expresiones lingüísticas. La teoría de la relevancia elaborada por Sperber y Wilson (1995) proporciona ese marco teórico amplio en el que incorporar una teoría gramatical que pretenda satisfacer los mencionados requisitos de adecuación. Este modelo pragmático se apoya en los hallazgos de la psicología cognitiva para explicar el sistema de comunicación inferencial (ostensive-inferential model) que funciona en las interacciones humanas, y, con tal fin, desarrolla una noción dinámica del contexto, que la distingue de las anteriores teorías pragmáticas.*

### *Abstract*

*As Dik (1997a) pointed out in his functional grammar, a grammatical theory should be provided with both pragmatic and psychological adequacy. The arguments that this comment on adequacy alludes to are twofold. In the first place, there is a need to study linguistic expressions and their functions by considering information derived from context. Likewise, it would be advisable to relate grammatical theory to psychological models which can account for the cognitive mechanisms taking place in the production and interpretation of linguistic expressions. The theory of relevance, developed by Sperber and Wilson (1995), offers a comprehensive theoretical framework as this pragmatic model meets the two above-mentioned requirements of adequacy. For one thing, all the hypotheses and statements made within this theoretical framework are based on the findings of cognitive psychology. For another thing, relevance theory aims to explain the role of inference in human communication by providing a dynamic notion of context which is without precedent.*

### **1. La Teoría de la Relevancia: un modelo pragmático psicológicamente adecuado**

El lingüista Simon Dik (1989, 1997), en su gramática funcional, y a propósito de los parámetros de adecuación que debería reunir todo modelo gramatical, hacía alusión a criterios de adecuación pragmática y psicológica. Con respecto al primero de estos criterios, en opinión de Dik, toda gramática debería estar integrada dentro de un marco teórico pragmático más amplio que dé cuenta de la funcionalidad de las expresiones lingüísticas utilizadas en determinados contextos. En cuanto a la adecuación psicológica, el citado autor destaca la importancia de relacionar toda teoría gramatical con modelos psicológicos que den cuenta, por un lado, de los procesos cognitivos que

acontecen en la *producción* de enunciados lingüísticos por parte de los hablantes, y, por otro lado, de los mecanismos que intervienen en la *comprensión* de dichos enunciados.

La consideración de aspectos pragmáticos y psicológicos se convierte en crucial cuando se trata de interpretar el significado de los enunciados lingüísticos (*utterances*) así como de explicar cuáles son los mecanismos cognitivos que participan en la comprensión de dichos enunciados en cualquier acto de comunicación. En este sentido, es obligatorio mencionar, y comentar, la *teoría de la relevancia* desarrollada por Sperber y Wilson (1986, 1995), que tiene como punto de partida el planteamiento de Grice (1975) de que comunicarse consiste primordialmente en atribuir intenciones a un hablante<sup>1</sup>, y que goza, en gran medida, de plausibilidad psicológica puesto que apoya sus hipótesis y afirmaciones en los hallazgos de la psicología cognitiva.

El modelo de Sperber y Wilson aventaja a las anteriores teorías pragmáticas, como la de Grice, principalmente por dos razones que tienen que ver con cuestiones de adecuación psicológica: (i) por su concepción del *contexto* como una entidad *dinámica*, no establecida *a priori*, que se construye a medida que tiene lugar el acto comunicativo; y (ii) por su idea de un *principio cognitivo general* (*principio de relevancia*), no específicamente pragmático (como ocurría con el principio de co-operación de Grice), que está avalado por el hecho, comprobado empíricamente, de que los mecanismos cognitivos (tanto los de percepción como los conceptuales) del ser humano, están orientados hacia la máxima relevancia: conseguir los máximos efectos con el mínimo esfuerzo de procesamiento.

## **2. Algunos fundamentos teóricos de la Teoría de la Relevancia**

Sperber y Wilson (1986, 1995) defienden la teoría de que la comunicación verbal humana es el resultado de la combinación de dos sistemas comunicativos independientes, aunque se usen normalmente en combinación en las interacciones verbales cotidianas: el sistema del *código lingüístico* (*code model*), y el sistema *ostensivo* (*ostensive model*). El primero de ellos tiene carácter convencional, a diferencia del segundo, que es inferencial.

Con respecto al código lingüístico, se habla de un proceso productivo realizado por el emisor, la *codificación*, y de otro interpretativo llevado a cabo por el receptor, la *decodificación*. De la misma manera, con respecto al sistema *ostensivo* se establece una

distinción entre el proceso *ostensivo*, asociado con el emisor, y el *inferencial*, relacionado con el receptor. Por este motivo Sperber y Wilson también utilizan la expresión *ostensivo-inferencial* para referirse a este sistema de comunicación.

La teoría de la relevancia define la comunicación ostensivo-inferencial como un proceso en el que el comunicador produce un estímulo ostensivo (*ostensive stimulus*), con el fin de cumplir dos funciones: (i) una intención informativa (*informative intention*), que consiste en transmitir al receptor una determinada creencia o conjunto de creencias (*assumptions*) ; y (ii) una intención comunicativa (*communicative intention*), según la cual el emisor pone de manifiesto al receptor su intención de comunicar algo<sup>2</sup>.

Un estímulo ostensivo es toda aquella modificación del medio, ya sea verbal (un enunciado lingüístico o *utterance*) o no verbal (expresiones faciales, gestos, y demás signos paralingüísticos), realizada por un emisor con la intención de que el receptor incorpore en su mente una determinada creencia o representación conceptual acerca del mundo. Estas creencias o representaciones conceptuales son las que Sperber y Wilson llaman *assumptions*, y a las que nos referiremos con el término de *supuestos*<sup>3</sup>. El conjunto de todos los supuestos almacenados en la mente de una persona, y que ésta considera verdaderos (es decir, *factual assumptions*) constituyen su conocimiento enciclopédico acerca del mundo (*encyclopaedic knowledge* o *long-term memory*<sup>4</sup>). En otras palabras, un estímulo ostensivo es el que tiene como fin una modificación o mejora de la totalidad del conocimiento enciclopédico del receptor.

Sperber y Wilson resaltan la importancia del sistema inferencial en la interacción humana. Según estos autores, es posible que exista comunicación única y exclusivamente por medio de operaciones inferenciales, aunque no utilicemos un código lingüístico<sup>5</sup>. Sin embargo, la comunicación no podría nunca llevarse a cabo si empleáramos solamente el código lingüístico, es decir, sin realizar inferencias<sup>6</sup>. En efecto, si no atendemos a procesos inferenciales basados en información contextual, resulta imposible (no ya lento o difícil) interpretar, por ejemplo, las *explicaturas* (significado explícito) transmitidas por enunciados que contienen expresiones deícticas, como en *She became really upset yesterday because of your behaviour*: ¿A quiénes nos referimos exactamente cuando decimos *she* y *your*, y cuándo exactamente fue *yesterday*? Lo que es más, sin la activación de mecanismos inferenciales no es posible acceder a las *implicaturas* (significado implícito) que pretende comunicar un emisor con

un determinado enunciado. ¿Cuál será el contenido implícito del enunciado anterior?: ¿se tratará, por ejemplo, de una *orden* para que el receptor se disculpe con esa tercera persona (*she*)? ¿será una *sugerencia* para que el receptor reprenda a esa persona por su excesiva susceptibilidad?

### 3. La noción de contexto

El proceso inferencial que tiene lugar en la comprensión de todo estímulo ostensivo se realiza gracias a la información procedente del contexto. La noción del contexto dentro de la teoría de la relevancia difiere de la propuesta por los anteriores modelos pragmáticos. Seguidamente, se comentan cuáles son las características del contexto, tal y como lo conciben Sperber y Wilson.

El contexto en el que un receptor interpreta un enunciado, es decir, el conjunto de todas las premisas contextuales que intervienen en el proceso inferencial, no está conformado únicamente por la información derivada de la situación inmediatamente observable, y por la procedente del discurso previo. Los supuestos que sirven de premisas en las inferencias pueden proceder también de la memoria a largo plazo (o memoria enciclopédica) del receptor:

*We assume that a crucial step in the processing of new information, and in particular of verbally communicated information, is to combine it with an adequately selected set of background assumptions –which then constitutes the context- in the memory of the deductive device. For each item of new information, many different sets of assumptions from diverse sources (long-term memory, short-term memory, perception) might be selected as context (Sperber y Wilson 1995: 137-138).*

Con respecto a los supuestos procedentes del conocimiento enciclopédico, éstos pueden ser obtenidos de dos maneras: o bien son recuperados de la memoria (*assumptions retrieved from memory*) sin necesidad de ningún proceso deductivo, o bien se derivan de otros supuestos ya existentes en la memoria por medio de un proceso inferencial (*assumptions derived from memory*). En cualquier caso, todos los supuestos que existen en la memoria de los interlocutores se consideran *información antigua (old information)*, a diferencia de los supuestos derivados de la decodificación lingüística de

un enunciado nuevo o de los obtenidos por medio de los sistemas sensoriales (vista, oído, etc.) en el momento de la comunicación del nuevo enunciado, los cuales se consideran información nueva: “*Assumptions derived from perception or linguistic decoding, i.e. from input systems, are newly presented information, and become old in the course of being processed*” (Sperber y Wilson 1995: 107)<sup>7</sup>.

Otra de las características del contexto (Sperber y Wilson (1995: 142), como ya se apuntaba, es que éste no está determinado *a priori* sino que se construye a la par con el desarrollo del proceso interpretativo de un determinado enunciado; es decir, se trata de una noción *dinámica*, o variable, del contexto: “*The context for interpretation is constructed ad hoc as part of the process of interpretation of the utterance heard*” (Smith y Smith 1988: 331). Asimismo, dado que las premisas contextuales, es decir, los supuestos, son representaciones *mentales* relativas al mundo, podemos decir que el contexto se concibe como una entidad *interna* a los interlocutores. La noción de contexto de Sperber y Wilson (1995: 132-143) se distancia, por tanto, del concepto de contexto en las teorías pragmáticas anteriores, en las que éste se considera algo *estático*, *predeterminado* y *externo* a los hablantes, puesto que está compuesto, invariablemente, por el medio físico observable (*context of situation*) y por los enunciados del discurso precedente (*co-text*), sin que los participantes hayan representado conceptualmente lo que perciben (ven, oyen, etc.) sensorialmente en la forma de supuestos.

El contexto en el que se interpreta un enunciado no está compuesto por todos y cada uno de los supuestos factuales que conforman la memoria enciclopédica del destinatario ni por todos los supuestos que se pueden derivar del contexto físico observable. Si cada vez que vamos a interpretar un mensaje tenemos que hacer que afloren a la memoria a corto plazo todas nuestras creencias acerca del mundo, el proceso de interpretación llevaría mucho tiempo y también requeriría un gran esfuerzo mental por parte del receptor. Por consiguiente, partimos de la idea de que en el proceso interpretativo de un enunciado no intervienen todos los supuestos almacenados en la mente sino un subconjunto de ellos: “*The context used to process new assumptions is, essentially, a subset of the individuals old assumptions, with which the new assumptions combine to yield a variety of contextual effects*”<sup>8</sup> (Sperber y Wilson 1995: 132).

Efectivamente, cuando recibimos (leemos o escuchamos) un enunciado nuevo, el contexto (supuesto o conjunto de supuestos) inicial que se utiliza para su interpretación

procede solamente del discurso inmediatamente anterior, y contiene todos los supuestos derivados del enunciado previo, incluidas las premisas utilizadas en el proceso inferencial. Se trata, por consiguiente, de un contexto muy reducido al que se da el nombre de *contexto inicial* o *memoria del mecanismo deductivo* (*initial context* o *memory of the deductive device*), porque es aquí donde tienen lugar los mecanismos deductivos<sup>9</sup>.

Con frecuencia, este contexto inicial no es suficiente para comprender el mensaje que el emisor quiere comunicar y es, entonces, y sólo entonces, expandido (*expanded*) con otro(s) supuesto(s). Estos otros supuestos pueden provenir de lo que se llama *memoria perceptiva a corto plazo* (*short-term perceptual memory stores*), que está constituida por la información acerca del medio físico que nos rodea<sup>10</sup>. También, si es necesario, es posible ampliar el contexto inicial añadiendo supuestos de la *memoria conceptual general a corto plazo* (*general short-term memory stores*), que está formada por un conjunto misceláneo de supuestos que se han derivado (durante un breve espacio de tiempo) tanto del medio observable como de otros enunciados producidos con anterioridad al discurso que precede inmediatamente. Por último, el contexto inicial se puede ver aumentado por medio de la selección de supuestos factuales existentes en la memoria enciclopédica (*long-term conceptual memory store*).

Smith y Smith (1988: 331) sintetizan de la siguiente manera en qué consiste este proceso de expansión del contexto inicial:

*There is a small immediately accessible context consisting of the most recently processed propositions, which forms the basis for the interpretation process, and this minimal context is then expandable by reference to earlier discourse, to encyclopaedic knowledge or to sense perception. Each of these extensions of the context will be motivated by the desire to optimise the relevance of what has been said: that is, to interpret the utterance in accordance with the guarantee of relevance.*

Cada uno de estos compartimentos (*initial context*, *short-term perceptual memory*, *general short-term conceptual memory store* y *long-term conceptual memory store*) han sido mencionados por orden de menor a mayor, dependiendo del número de

supuestos que contienen; así, el contexto inicial es el más pequeño porque posee el menor número de supuestos, y la memoria enciclopédica es el compartimento mayor.

Con el fin de entender cómo tiene lugar la construcción del contexto en el que se interpreta un determinado enunciado o, en otras palabras, para comprender cómo se produce la selección de los supuestos que, posiblemente, aumentarán y conformarán la memoria del mecanismo deductivo (o contexto inicial), es vital explicar qué significa *ser relevante* en la teoría de Sperber y Wilson y en qué consiste la formulación del *principio de relevancia* (*principle of relevance*).

#### **4. Noción de *relevancia* en la construcción del contexto y *Principio de Relevancia***

##### *4.1 Noción de relevancia en la construcción del texto*

Se dice que un supuesto es relevante cuando se cumplen dos condiciones, que Sperber y Wilson (1995: 145) formulan como sigue:

- *An assumption is relevant to an individual to the extent that the contextual effects achieved when it is optimally processed are large.*
- *An assumption is relevant to an individual to the extent that the effort required to process it optimally is small.*

La primera de estas premisas hace referencia al hecho de que un supuesto es relevante siempre y cuando origine un gran número de *efectos contextuales*, también llamados *efectos cognitivos* (*contextual effects*, o *cognitive effects*). Se considera efecto contextual cualquier modificación o mejora de la representación conceptual que un individuo tiene acerca del mundo, es decir, de su memoria enciclopédica: “*the relevance of new information to an individual is to be assessed in terms of the improvements it brings to his representation of the world*” (Sperber and Wilson 1995: 103).

Sin embargo, el hecho de producir efectos contextuales por sí sólo no es suficiente para que un supuesto se considere relevante. Como bien se especifica en la segunda condición citada, también es necesario que la labor mental de procesamiento realizada por el receptor no sea muy costosa. Resumiendo, el esfuerzo realizado nunca debe ser mayor que los efectos contextuales o mejoras realizadas en la memoria enciclopédica del receptor, o lo que es lo mismo, el *coste* no puede superar las *ganancias*<sup>11</sup>.

Uno de los factores fundamentales que tienen repercusión directa en la cantidad de esfuerzo mental realizado en la comprensión, es la cantidad de supuestos que participan en el contexto en el que se va a interpretar el enunciado: cuanto menor sea el número de supuestos que conforman dicho contexto, menos costoso será el proceso interpretativo. Esto quiere decir que los procesos inferenciales tienden a producirse en el contexto inicial (que es el más reducido) y, sólo si es necesario, éste se amplificará con supuestos de otros compartimentos de la memoria. El hecho que hay que resaltar es que la selección de estas premisas contextuales que ampliarán el contexto inicial, o dicho de otra forma, la *construcción del contexto*, está dirigida (*is geared*) hacia la búsqueda de la máxima relevancia: se *escogen* (de manera espontánea) aquellos supuestos que en el contexto inicial producirán la mayor cantidad de efectos cognitivos con el mínimo esfuerzo de procesamiento. Sperber y Wilson (1995: 147) expresan esta idea como sigue:

*Each thought process leaves the mind in a state characterised by an initially given context and possible extensions. If we are right in assuming that the train of human thoughts is steered by the search for maximal relevance, then the mind should try to pick out, from whatever sources it has available, including its own internal resources, the information which has the greatest relevance in the initial context: that is, which has the greatest contextual effects and requires the smallest processing effort.*

#### 4.2. Principio de relevancia.

El *principio de relevancia* propugnado por Sperber y Wilson en su teoría y que, según ellos, dirige la comprensión de enunciados en la comunicación se formula como sigue: “*Every act of ostensive communication communicates a presumption of its own optimal relevance*” (1995: 158). Cuando una persona produce un estímulo ostensivo<sup>12</sup>, como puede ser un enunciado lingüístico, uno de los supuestos que se ponen de manifiesto al receptor es el de la *presunción de óptima relevancia*<sup>13</sup>, que Sperber y Wilson (1995: 270) definen como sigue:

- (a) *The ostensive stimulus is relevant enough for it to be worth the addressee’s effort to process it.*

- (b) *The ostensive stimulus is the most relevant one compatible with the communicator's abilities and preferences*<sup>14</sup>.

En otras palabras, al producir un estímulo ostensivo, parte del significado que se comunica al receptor consiste en una presunción de que es *rentable*, o de que vale la pena el trabajo de procesar la información transmitida por medio de ese estímulo, ya que el esfuerzo invertido en el procesamiento se verá recompensado. Citando a Blakemore (1992: 34), “*an act of [overt] communication brings with it a presumption that there is information worth processing*”.

Esta presunción de relevancia comunicada en todo acto comunicativo ostensivo crea en el receptor una *expectativa* de relevancia, esto es, una expectativa de que la nueva información producirá ricos efectos contextuales con una actividad mental mínima. Así, Sperber y Wilson (1995: 141-2) consideran que, si bien el contexto no está determinado *a priori*, la *presunción de relevancia* sí viene dada antes de que el proceso de comprensión inferencial se lleve a cabo:

*Humans [...] try to process information as productively as possible; that is, they try to obtain from each item of information as great a contextual effect as possible for as small as possible a processing effort. [...] It is not that first the context is determined, and then relevance is assessed. On the contrary, people hope that the assumption being processed is relevant (or else they would not bother to process it at all), and they try to select a context which will justify that hope: a context that will maximize relevance. In verbal comprehension in particular, it is relevance which is treated as given, and context which is treated as a variable.*

Esta expectativa de relevancia es la razón por la que todo estímulo ostensivo atrae la atención de la persona a la que va dirigido. En efecto, los estudios de psicología han probado que el ser humano tiene una predisposición cognitiva, es decir, biológica, a dirigir su atención hacia toda aquella información que es relevante. En otras palabras, los mecanismos cognitivos humanos, tanto los de percepción (visual, auditivo, etc.) como los conceptuales (por ejemplo, la capacidad de realizar inferencias) están orientados hacia una *magnificación* (*maximization*) de la relevancia: conseguir la mayor cantidad de efectos contextuales con el mínimo esfuerzo de procesamiento.

*By producing an utterance, the speaker requests her hearer's attention. By requesting his attention, she suggests that her utterance is relevant enough to be worth his attention. [...] Ostensive stimuli arouse definite expectations of relevance, of relevance achievable once the communicator's informative intention is recognised* (Sperber y Wilson 1995: 154-5).

### **5. Demostración práctica de cómo interviene el *Principio de Relevancia* en la construcción del contexto**

Imaginemos la siguiente situación comunicativa, cuyos participantes son la pareja formada por Pedro y María. Mientras que Pedro está cocinando, María se encuentra en el sofá escuchando las noticias. En dicha situación, Pedro produce los siguientes enunciados:

Pedro: “Las ventanas están abiertas. Esperemos que no llueva”.

(María escucha a Pedro y continúa oyendo las noticias)

Pedro (quince minutos más tarde): “¡María, mira por la ventana!”.

(María se da cuenta de que está lloviendo, se levanta del sofá y comienza a cerrar todas las ventanas).

Cuando Pedro emite la primera parte de su primer enunciado (“las ventanas están abiertas”), María desvía su atención de las noticias, puesto que Pedro ha producido un estímulo ostensivo, que, como tal, conlleva una presunción de relevancia, es decir, de que contiene información que merece ser procesada. Los supuestos que María había derivado previamente como resultado de escuchar las noticias, y que se encuentran ahora en el contexto inicial, se van a almacenar por un tiempo en la *memoria conceptual general a corto plazo*, puesto que tales supuestos no son *relevantes* para interpretar el enunciado de Pedro.

Una vez que María ha terminado de procesar esa primera parte del enunciado, la *memoria de su mecanismo deductivo* (o contexto inicial) tendrá un reducido número de supuestos relacionados con la afirmación de Pedro de que las ventanas están abiertas.

Estas representaciones conceptuales, que se consideran explicaturas, puesto que se comunican de manera explícita, pueden incluir los supuestos indicados en (1) – (3).

- (1) Pedro dice que las ventanas están abiertas<sup>15</sup>
- (2) Pedro cree que las ventanas están abiertas
- (3) Las ventanas están abiertas

Estas premisas constituyen el contexto inicial en el que interpretar la segunda parte del enunciado, “esperemos que no llueva”. Con el fin de que dicha interpretación produzca efectos comunicativos importantes, los mecanismos cognitivos de María seleccionarán otro(s) supuesto(s) para ampliar el contexto inicial.

La palabra *llueva* activará la búsqueda del supuesto más relevante en la memoria enciclopédica de María. En dicha memoria pueden encontrarse todo tipo de creencias que contienen el concepto de *lluvia*, tales como: si está lloviendo, abrimos el paraguas; si está lloviendo, recogemos la ropa tendida; si está lloviendo, hacemos funcionar el limpiaparabrisas del coche; si está lloviendo y las ventanas de la casa están abiertas, hay que cerrar las ventanas; si está lloviendo, no se puede ir a la playa.

Dado que la construcción del contexto está orientada hacia la consecución de la máxima relevancia (obtener la mayor cantidad de efectos cognitivos con la mínima actividad mental), es obvio que no todos los supuestos de la memoria a largo plazo que están relacionados con *lluvia* entrarán a formar parte del contexto inicial. La premisa seleccionada será aquella que, combinada con las ya almacenadas en *la memoria del mecanismo deductivo*, produzca los máximos efectos contextuales con el mínimo esfuerzo. Por lo tanto, los mecanismos conceptuales de María incorporarán en el contexto inicial únicamente el supuesto que se muestra en (4) seguidamente. Dicha representación conceptual constituirá una premisa, que junto con el supuesto (3), procedente del discurso inmediatamente anterior y ya existente en la memoria deductiva, originará el efecto cognitivo que figura en (6)<sup>16</sup>:

- (4) Si llueve y las ventanas están abiertas, hay que cerrar las ventanas
  - (3) Las ventanas están abiertas
-

(6) Si llueve, hay que cerrar las ventanas

Cuando María devuelve su atención a la televisión, para poder proseguir con la interpretación de las noticias, es necesario que los supuestos (1)-(6), que en ese momento conforman el contexto inicial, se almacenen temporalmente en la *memoria conceptual general a corto plazo*, y que, a su vez, la información que, previamente, se había derivado de las noticias y guardado en la citada memoria a corto plazo, se transfiera a la *memoria del mecanismo deductivo*.

Imaginemos ahora que, transcurridos quince minutos, Pedro produce su segundo enunciado, “¡María, mira por la ventana!”. Nuevamente tendrá lugar el mismo procedimiento de traspasar la información concerniente a las noticias a la *memoria conceptual general a corto plazo*. Simultáneamente, los supuestos (4)-(6) aflorarán al contexto inicial. Asimismo, al mirar por la ventana, María obtiene el supuesto (7), que se transfiere desde la *memoria perceptiva a corto plazo* al contexto inicial, generando la inferencia reproducida en (8), cuya conclusión constituye un efecto contextual.

(7) Está lloviendo

(8) *Modus ponens*

Si está lloviendo, hay que cerrar las ventanas

Está lloviendo

---

Hay que cerrar las ventanas.

Como se ha podido comprobar, el contexto en el que se interpreta un determinado enunciado lingüístico es variable, dinámico, y se construye *durante* el proceso de comprensión; es decir, no está determinado *a priori*. Estas características del contexto responden a una condición biológica del ser humano, “*maximizing cognitive efficiency*” (Sperber y Wilson 1995: 152), que en la teoría de Sperber y Wilson se formula a través del *principio de relevancia*.

## 6. Notas

<sup>1</sup>. Esta tesis de Grice ha sido comprobada empíricamente por la psicología cognitiva, que sostiene que “*the recognition of intentions is a normal feature of human cognition*” (Sperber y Wilson 1995: 24).

<sup>2</sup>. Según Sperber y Wilson (1995: 60-64), si no se cumple la intención comunicativa, es decir, si el receptor no es consciente de que el emisor tiene la intención de comunicarle algo, no se puede hablar de comunicación ostensivo-inferencial, aun cuando se haya cumplido la función informativa.

<sup>3</sup>. Utilizando la terminología utilizada por Escandell Vidal (1996).

<sup>4</sup>. La memoria enciclopédica “*includes memories of particular occasions and about particular individuals general cultural assumptions, religious beliefs, knowledge of scientific laws, assumptions about the speaker’s emotional state and assumptions about other speakers’ perception of your emotional state*” (Blakemore 1992: 18).

<sup>5</sup>. Esto es así a pesar del hecho de que la comunicación en estas condiciones puede resultar más lenta y dificultosa que con la existencia adicional de un código lingüístico. Por ejemplo, el acto de guiñar un ojo puede utilizarse como estímulo ostensivo, de una manera no convencional, para comunicar diferentes mensajes al destinatario con la ayuda del contexto y de los mecanismos inferenciales.

<sup>6</sup>. Existe una diferencia fundamental entre el procesamiento de los signos del código lingüístico, por un lado, y los procesos inferenciales, por otro lado. El código lingüístico supone, por parte del receptor, un proceso de *decodificación*, el cual tiene lugar en el sistema lingüístico del cerebro, que es un *sistema de input (input system)* especializado únicamente en procesar estímulos lingüísticos. En cambio, el proceso inferencial se realiza en el *sistema central (central system)*, que procesa representaciones mentales procedentes no sólo de estímulos lingüísticos sino de otros estímulos sensoriales como son el oído, la vista, el olfato, etc. (Sperber y Wilson 1995: 65-66; Escandell Vidal 1996: 215-223).

<sup>7</sup>. El contexto en la teoría de la relevancia se concibe, por tanto, como una *noción unitaria (unitary notion)*, es decir, no se realiza una distinción entre diferentes tipos de contexto, como ocurre con otros autores como, por ejemplo, Leech (1983), quien distingue entre *discourse context, social context, y physical context* (Blakemore 1992: 23).

<sup>8</sup>. Es decir, efectos comunicativos.

<sup>9</sup>. Como, por ejemplo, la regla sintética de *modus ponens*:

$$\frac{P \quad \text{If } P \text{ then } Q}{Q}$$

Cf. Sperber y Wilson (1995: 103-108), en relación a las reglas deductivas que participan en los procesos inferenciales.

<sup>10</sup>. Existe la creencia de que la información derivada del medio físico que nos rodea se almacena durante un período corto de tiempo en unos compartimentos especiales y de ahí se puede transferir, si es necesario, a los compartimentos de información conceptual (*general short term conceptual memory, short-term conceptual memory store, y short-term memory of the deductive device*) (Sperber y Wilson: 138-141).

<sup>11</sup>. Sperber y Wilson (1995: 123) utilizan la metáfora de la productividad de una empresa, es decir, la relación beneficio-coste, para explicar el concepto de relevancia. Esta idea pudiera, de algún modo, relacionarse con la noción de racionalidad, que según Brown y Levinson, subyace en los procesos comunicativos:

*A further aspect of rational behaviour seems to be the ability to weigh up different means to an end, and choose the one that most satisfies the desired goals. [...] the intuitive notion of rationality [...] [seems] to include some notion of maximization, or minimum-cost assessment in the choice of means to an end. [...] If this is so, we can capture it by*

*defining a perennial desire [...] not to waste effort to no avail* (Brown y Levinson 1987: 65).

<sup>12</sup>. Cuando decimos *ostensivo*, nos referimos a que se cumple no sólo la *función informativa* sino también la *función comunicativa*, es decir, se hace mutuamente manifiesto a emisor y receptor que el primero tiene la intención de comunicar algo.

<sup>13</sup>. Dicha presunción de relevancia forma parte de las explicaturas (contenido explícito) comunicadas a través del enunciado.

<sup>14</sup>. El término *abilities* hace referencia a los medios (*means*), es decir, al conocimiento sobre un determinado hecho, que posee el emisor. El vocablo *preferences* alude al objetivo comunicativo (*goal*) que tiene el emisor, esto es, a si éste desea o no poner de manifiesto al receptor determinado(s) supuesto(s) que forman parte de su conocimiento (Sperber y Wilson 1995: 272-278).

<sup>15</sup>. Esta explicatura se obtiene al completar lo que Sperber y Wilson (1995: 73, 88, 248) denominan *supuesto esquema* (*assumption schema*) y que en este caso se correspondería con la representación *The speaker says that* \_\_\_. Según estos autores la memoria enciclopédica está constituida, no sólo por *supuestos factuales*, sino también por *supuestos esquemas*, que tras completarse con información contextual pueden convertirse en supuestos factuales.

<sup>16</sup>. La inferencia por la que los supuestos representados en (4) y (5) derivan en el efecto cognitivo que aparece en (6) se denomina *conjunctive modus ponens*, y según Sperber y Wilson (1995: 98-100), “*in a relevance-based framework, both conjunctive and disjunctive modus ponens would be highly valued*”.

## Bibliografía

- Blakemore, D. 1992. *Understanding Utterances: An Introduction to Pragmatics*. Oxford: Blackwell.
- Brown, P. y S. Levinson. 1987 (1978). *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dik, S. 1997a (1989). *The Theory of Functional Grammar: The Structure of the Clause*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Dik, S. 1997b (1989). *The Theory of Functional Grammar: Complex and Derived Constructions*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Escandell Vidal, V. 1996. *Introducción a la Pragmática*. Barcelona: Ariel Lingüística.
- Grice, H. P. 1975. Logic and conversation. *Syntax and Semantics 3: Speech Acts*. Eds. P. Cole y J. Morgan. New York: Academic Press. 41-58.
- Leech, G. N. 1983. *Principles of Pragmatics*. London: Longman.
- Smith, N. y A. Smith. 1988. A relevance-theoretic account of conditionals. *Language, Speech and Mind: Essays in Honor of Victoria Fromkin*. Eds. L. Hyman y C. Li. London: Routledge.
- Sperber, D., y D. Wilson. 1995 (1986). *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell.